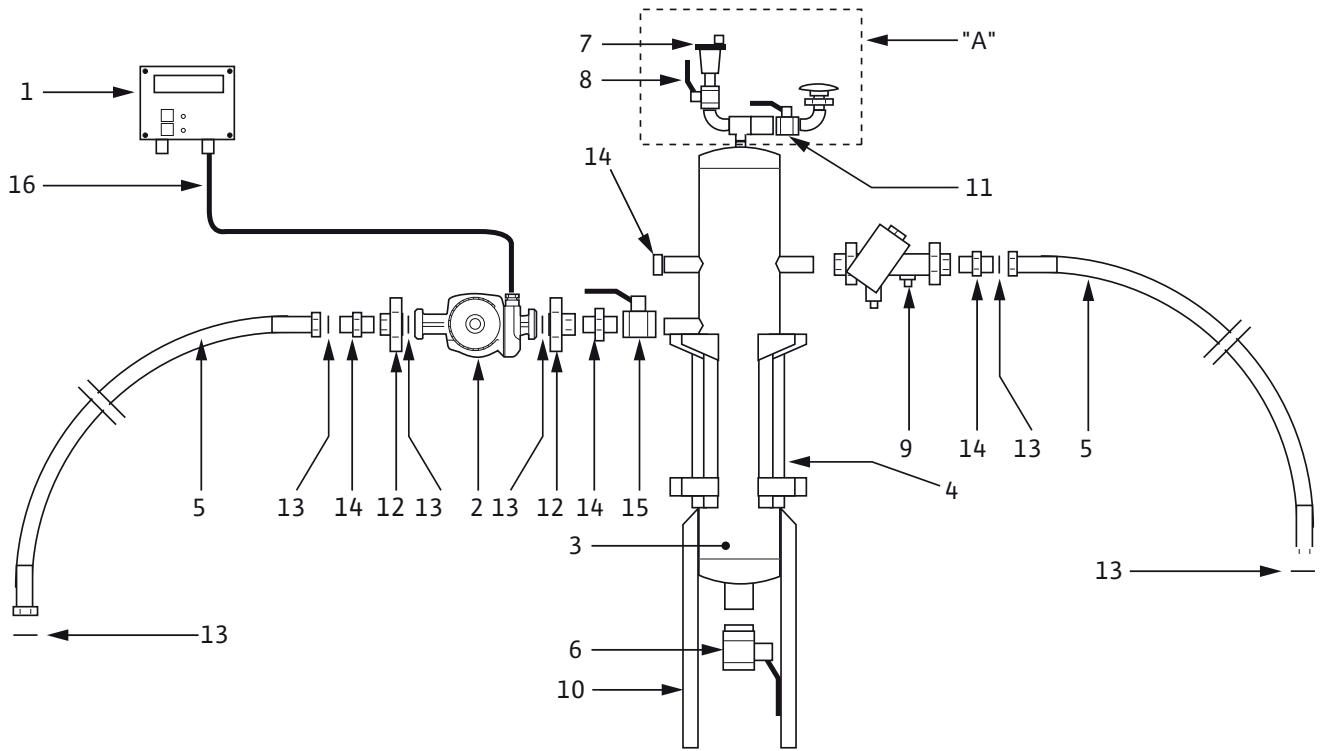


Wilo-SiClean

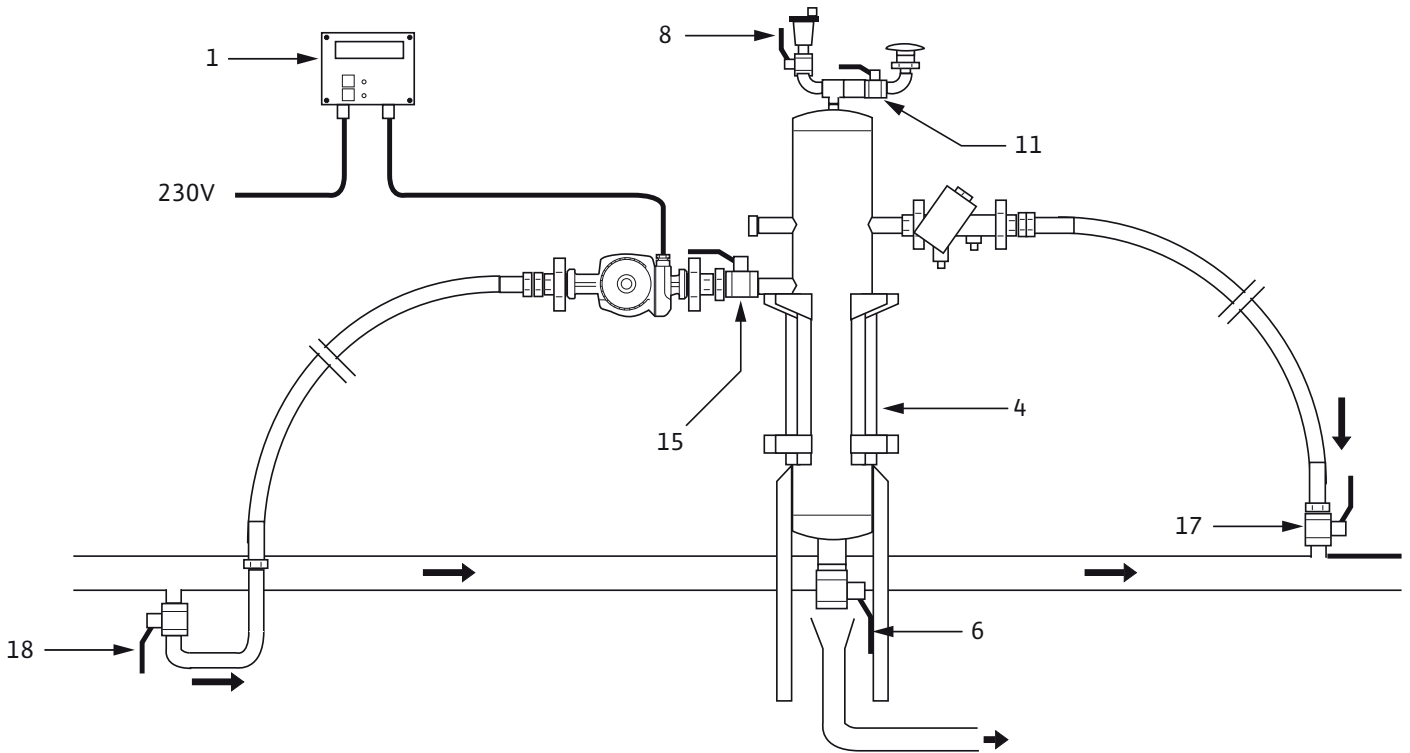


pl Instrukcja montażu i obsługi

Rys. 1:



Rys. 2:



1	Informacje ogólne	4
2	Bezpieczeństwo	4
2.1	Oznaczenie zaleceń w instrukcji obsługi	4
2.2	Kwalifikacje personelu	5
2.3	Niebezpieczeństwa wynikające z nieprzestrzegania zaleceń	5
2.4	Bezpieczna praca	5
2.5	Zalecenia dotyczące bezpieczeństwa dla Użytkowników	5
2.6	Zalecenia dotyczące bezpieczeństwa przy pracach montażowych i konserwacyjnych	5
2.7	Samowolna przebudowa i stosowanie niewłaściwych części zamiennych	6
2.8	Niedopuszczalne sposoby użytkowania	6
3	Transport i magazynowanie.....	6
3.1	Transport w celu montażu/demontażu.....	6
4	Zastosowanie zgodne z przeznaczeniem	6
5	Dane produktu.....	7
5.1	Oznaczenie typu	7
5.2	Dane techniczne	7
5.3	Zakres dostawy	7
6	Opis i działanie	7
6.1	Ogólny opis	7
6.2	Opis produktu	7
6.3	Działanie urządzenia SiClean	8
7	Montaż i podłączenie elektryczne	8
7.1	Instalacja	9
7.2	Montaż	9
7.3	Połączenie hydrauliczne	9
7.4	Podłączenie elektryczne	10
8	Uruchomienie	10
8.1	Ogólne czynności przygotowawcze i kontrolne.....	10
8.2	Napełnianie, wentylacja	10
8.3	Włączanie instalacji.....	11
9	Konserwacja	11
9.1	Opróżnianie.....	11
10	Usterki, przyczyny usterek i ich usuwanie.....	12
11	Części zamienne.....	13
12	Utylizacja	13

1 Informacje ogólne

O niniejszym dokumencie

Oryginał instrukcji obsługi jest napisany w języku angielskim. Wszystkie inne języki, w których napisana jest niniejsza instrukcja, to tłumaczenia z oryginału.

Instrukcja montażu i obsługi stanowi część produktu. Powinna być stale dostępna w pobliżu produktu. Ścisłe przestrzeganie tej instrukcji stanowi warunek użytkowania zgodnego z przeznaczeniem oraz należytej obsługi produktu.

Instrukcja montażu i obsługi jest zgodna z wersją produktu oraz stanem przepisów i norm regulujących problematykę bezpieczeństwa, obowiązujących w dniu przekazania instrukcji do druku.

Deklaracja zgodności WE:

Kopia deklaracji zgodności WE stanowi część niniejszej instrukcji obsługi.

W przypadku technicznej zmiany konstrukcji wymienionych w powyższym dokumencie bez uzyskania naszej zgody lub w przypadku nieprzestrzegania deklaracji zamieszczonych w instrukcji montażu i obsługi dotyczących bezpieczeństwa produktu/personelu deklaracja ta traci ważność.

2 Bezpieczeństwo

Niniejsza instrukcja obsługi zawiera podstawowe zalecenia, które należy uwzględnić podczas montażu, obsługi i konserwacji urządzenia. Dlatego Instalator i odpowiedzialny personel specjalistyczny/ Użytkownik mają obowiązek przeczytać tę instrukcję przed przystąpieniem do montażu lub uruchomienia.

Należy przestrzegać nie tylko ogólnych zasad bezpieczeństwa podanych w tym punkcie, ale także szczegółowych zasad bezpieczeństwa przedstawionych w kolejnych punktach, oznaczonych symbolami niebezpieczeństwa.

2.1 Oznaczenie zaleceń w instrukcji obsługi

Symbole



Ogólny symbol niebezpieczeństwa



Niebezpieczeństwo związane z napięciem elektrycznym



ZALECENIE

Teksty ostrzegawcze

NIEBEZPIECZEŃSTWO!

Bardzo niebezpieczna sytuacja.

Nieprzestrzeganie grozi ciężkimi obrażeniami, a nawet śmiercią.

OSTRZEŻENIE!

Użytkownik może doznać (ciężkich) obrażeń. „Ostrzeżenie” oznacza, że istnieje prawdopodobieństwo odniesienia (ciężkich) obrażeń przez osoby w razie niezastosowania się do treści informacji.

OSTROŻNIE!

Istnieje niebezpieczeństwo uszkodzenia produktu/instalacji.

„Ostrożnie” oznacza możliwość uszkodzenia produktu w razie niezastosowania się do treści informacji.

ZALECENIE: Użyteczna wskazówka dotycząca postępowania się produktem. Zwraca uwagę na potencjalne trudności.

Zalecenia umieszczone bezpośrednio na produkcie muszą być czytelne. Należy się do nich bezwzględnie stosować. Są to:

- strzałka wskazująca kierunek obrotów
- identyfikatory przyłączy
- tabliczka znamionowa
- naklejka ostrzegawcza

2.2 Kwalifikacje personelu

Personel zajmujący się montażem, obsługą i konserwacją musi posiadać odpowiednie kwalifikacje do wykonywania tych prac. O kwestie zakresu odpowiedzialności, kompetencji oraz kontroli personelu musi zadbać Użytkownik. Jeżeli personel nie posiada wymaganej wiedzy, należy go przeszkolić i poinstruować. W razie konieczności szkolenie takie może przeprowadzić Producent produktu na zlecenie Użytkownika.

2.3 Niebezpieczeństwa wynikające z nieprzestrzegania zaleceń

Nieprzestrzeganie zaleceń dotyczących bezpieczeństwa może prowadzić do powstania zagrożenia dla osób, środowiska oraz produktu/instalacji. Nieprzestrzeganie zaleceń dotyczących bezpieczeństwa prowadzi do utraty wszelkich praw do roszczeń odszkodowawczych.

W szczególności nieprzestrzeganie tych zasad może nieść ze sobą następujące zagrożenia:

- zagrożenie dla ludzi powodowane działaniem czynników elektrycznych, mechanicznych i bakteriologicznych
- zanieczyszczenie środowiska na skutek wycieku substancji niebezpiecznych
- szkody materialne
- niewłaściwe działanie ważnych funkcji produktu/instalacji
- nieskuteczność zabiegów konserwacyjnych i napraw

2.4 Bezpieczna praca

Należy przestrzegać zaleceń dotyczących bezpieczeństwa wymienionych w niniejszej instrukcji montażu i obsługi, obowiązujących krajowych przepisów BHP, jak również ewentualnych wewnętrznych przepisów dotyczących pracy, przepisów zakładowych i przepisów bezpieczeństwa określonych przez Użytkownika.

2.5 Zalecenia dotyczące bezpieczeństwa dla Użytkowników

Urządzenie to nie jest przeznaczone do użytku przez osoby (w tym dzieci) z ograniczonymi zdolnościami fizycznymi, sensorycznymi lub umysłowymi, a także osoby nieposiadające wiedzy i/lub doświadczenia w użytkowaniu tego typu urządzeń, chyba że będą one nadzorowane lub zostaną poinstruowane na temat korzystania z tego urządzenia przez osobę odpowiedzialną za ich bezpieczeństwo.

Należy pilnować, aby urządzenie nie służyło dzieciom do zabawy.

- Jeżeli gorące lub zimne komponenty produktu/instalacji są potencjalnym źródłem zagrożenia, należy je zabezpieczyć w miejscu pracy przed dotknięciem
- Zabezpieczeń przed dotknięciem ruchomych elementów (np. sprzęgła) nie można demontować podczas eksploatacji produktu
- Wycieki (np. z uszczelnienia wadu) niebezpiecznych mediów (np. wybuchowych, trujących, gorących) należy odprowadzać w taki sposób, aby nie stanowiły zagrożenia dla ludzi i środowiska naturalnego. Przestrzegać krajowych przepisów prawnych
- Produkt należy chronić przed kontaktem z materiałami łatwopalnymi
- Należy wyeliminować zagrożenia związane z energią elektryczną. Należy przestrzegać przepisów [np. IEC, VDE itd.] oraz zaleceń lokalnego zakładu energetycznego

2.6 Zalecenia dotyczące bezpieczeństwa przy pracach montażowych i konserwacyjnych

Użytkownik jest zobowiązany zadbać o to, aby wszystkie prace montażowe i konserwacyjne wykonywali autoryzowani, odpowiednio wykwalifikowani specjaliści, którzy w wystarczającym stopniu zapoznali się z instrukcją obsługi poprzez jej dokładną lekturę.

Prace przy produkcji/instalacji mogą być wykonywane tylko wówczas, gdy urządzenie znajduje się w stanie czuwania. Należy bezwzględnie przestrzegać opisanego w instrukcji montażu i obsługi sposobu postępowania podczas wyłączenia produktu/instalacji.

Bezpośrednio po zakończeniu prac należy ponownie zamontować lub aktywować wszystkie urządzenia bezpieczeństwa.

2.7 Samowolna przebudowa i stosowanie niewłaściwych części zamiennych

Samowolna przebudowa i stosowanie niewłaściwych części zamiennych zagrażają bezpieczeństwu produktu/personelu i powodują utratę ważności deklaracji bezpieczeństwa wydanej przez Producenta.

Zmiany w obrębie produktu dozwolone są tylko po uzgodnieniu z Producentem. Celem stosowania oryginalnych części zamiennych i atestowanego wyposażenia dodatkowego jest zapewnienie bezpieczeństwa. Zastosowanie innych części może wykluczyć odpowiedzialność Producenta za skutki z tym związane.

2.8 Niedopuszczalne sposoby użytkowania

Bezpieczeństwo eksploatacji dostarczonego produktu jest zagwarantowane wyłącznie w przypadku użytkowania zgodnego z przeznaczeniem wg ustępu 4 instrukcji obsługi. Wartości graniczne podane w katalogu/specyfikacji nie mogą być przekraczane (odpowiednio w górę lub w dół).

3 Transport i magazynowanie

Przy odbiorze dostawy produktu należy sprawdzić, czy nie doszło do uszkodzeń podczas transportu. W razie stwierdzenia uszkodzenia należy poinformować o tym firmę transportową (spedytora).

Przeładunek sprzętu powinien odbywać się z użyciem atestowanych urządzeń podnośnikowych.

Po otrzymaniu produktu należy niezwłocznie sprawdzić, czy nie uległ uszkodzeniom podczas transportu. W razie stwierdzenia uszkodzeń transportowych należy podjąć wobec spedytora stosowne kroki z zachowaniem przewidzianego terminu.

Przed zamontowaniem produktu należy przechowywać w suchym miejscu, zapewniającym ochronę przed mrozem i uszkodzeniami mechanicznymi.



OSTROŻNIE! Niebezpieczeństwo szkód materialnych!

Niewłaściwe warunki transportu i magazynowania mogą spowodować uszkodzenie produktu.

- Produktu nie można narażać na działanie temperatur wykraczających poza zakres od -10°C do $+40^{\circ}\text{C}$

3.1 Transport w celu montażu/demontażu



OSTRZEŻENIE! Niebezpieczeństwo obrażeń!

Nieprawidłowy transport może być przyczyną obrażeń.

- Należy zapewnić stabilność ładunku
- Przeładunkiem powinien zajmować się wykwalifikowany personel przy użyciu atestowanego sprzętu

4 Zastosowanie zgodne z przeznaczeniem

Przeznaczenie

Podstawową funkcją SiClean jest zabezpieczenie instalacji grzewczych przed tworzeniem się osadów dzięki ciągłemu usuwaniu zawieszonych substancji.

Zastosowanie

Dopuszcza się zastosowanie urządzenia w:

- wodnych instalacjach grzewczych
- instalacjach ogrzewania/klimatyzacji

Ograniczenia zastosowania

Typowe miejsca montażu to pomieszczenia techniczne w obrębie budynku, w których znajdują się inne instalacje budynku. Urządzenie nie jest przeznaczone do montażu bezpośrednio w pomieszczeniach mieszkalnych lub roboczych.

Nie wolno instalować urządzeń tej serii na zewnątrz budynków.

**OSTROŻNIE! Ryzyko uszkodzenia!**

Niedozwolone substancje znajdujące się w przetłaczanym medium mogą uszkodzić pompę. Osadzające się ścierny materiały stałe (np. piasek) zwiększają zużycie pompy. Pompy nieposiadające dopuszczenia Ex nie nadają się do stosowania w strefach zagrożenia wybuchem.

- Użytkowanie pompy/urządzenia zgodne z przeznaczeniem obejmuje także przestrzeganie niniejszej instrukcji
- Każde inne zastosowanie uchodzi za niezgodne z przeznaczeniem

5 Dane produktu**5.1 Oznaczenie typu**

Oznaczenie typu zawiera następujące elementy:

Przykład:	SiClean 2
SiClean	Wersja standardowa z obsługą ręczną, z bezdławnicową pompą cyrkulacyjną inline
2	Rozmiar zestawu

5.2 Dane techniczne

Właściwość	Wartość	Uwagi
Maksymalne dopuszczalne ciśnienie robocze	10 bar	-
Maksymalna dopuszczalna temperatura przetłaczanego medium	od 0°C do +95°C	-
Temperatura otoczenia min./max.	od 0°C do +40°C	-
Dopuszczone przetłaczane media	Woda grzewcza zgodnie z VDI 2035	Inne przetłaczane media na zapytanie
Podłączenie elektryczne	1~230 V ± 10%, 50 Hz	-

Zamawiając części zamienne, należy podawać wszystkie dane umieszczone na tabliczkach znamionowych pompy i silnika.

5.3 Zakres dostawy

- SiClean (do montażu)
- Skrzynka łączeniowa
- Instrukcja montażu i obsługi SiClean
- Instrukcja montażu i obsługi pompy cyrkulacyjnej

6 Opis i działanie**6.1 Ogólny opis**

Wilo-SiClean to urządzenie kompaktowe dostarczane w stanie gotowym do montażu. W zależności od modelu jest ono mocowane na ścianie lub podłodze. Należy wykonać podłączenia rury ssawnej i rury tłocznej oraz zasilania sieciowego.

6.2 Opis produktu**Mechaniczne i hydrauliczne części instalacyjne (rys. 1)**

SiClean to kompletne urządzenie dostarczane w formie łatwego w montażu zestawu. Składa się ono z pompy cyrkulacyjnej (poz. 2), separatora (poz. 3), zaworu spustowego (poz. 6) i dynamicznego zaworu równoważącego (poz. 9).

Urządzenie posiada automatyczny odpowietrznik (poz. 7) w górnej części prowadzący do otworu wylotowego separatora.

Niniejsza instrukcja montażu i obsługi opisuje kompletny montaż urządzenia SiClean.

Pompa cyrkulacyjna (poz. 2)

Każdy model SiClean wyposażony jest w konkretny typ pompy cyrkulacyjnej. Więcej informacji dotyczących pompy cyrkulacyjnej jest zawartych w instrukcji montażu i obsługi.

Separator (poz. 3)

Separator jest nieruchomą częścią składającą się z elementów magnetycznych zlokalizowanych wokół cylindra oddzielającego cząstki.

Skrzynka łączeniowa (poz. 1)

Służy do sterowania pompą cyrkulacyjną. Więcej informacji na temat skrzynki łączeniowej zawiera dołączona instrukcja montażu i obsługi.

Wymiary króćców wlotowych i wylotowych

Poniżej przedstawiono wymiary króćców poszczególnych modeli SiClean.

SiClean...	Wlot	Wylot	Odprowadzane osady
SiClean 0,5	1/2"	1/2"	3/4"
SiClean 1	3/4"	3/4"	3/4"5
SiClean 2	3/4"	3/4"	3/4"
SiClean 3	1"	1"	1 1/2"
SiClean 4	1 1/4"	1 1/4"	1 1/2"
SiClean 5	1 1/4"	1 1/4"	1 1/2"

6.3 Działanie urządzenia SiClean

SiClean skutecznie usuwa osady z instalacji grzewczych z wykorzystaniem naturalnych procesów fizycznych.

Woda z instalacji wpływa do separatora przez rurę dolną. Siła ciągu pompy cyrkulacyjnej wywołuje powolny przepływ wody najpierw ku dołowi, a następnie ku górnej części separatora. Zawieszona cząstki opadają pod wpływem swojej masy na dno komory osadczą. Pod działaniem pola magnetycznego cząstki ferromagnetyczne gromadzą się na wewnętrznej ścianie separatora.

Separator wpływa na obniżenie ciśnienia przepływającego medium i zapewnia wentylację poprzez automatyczny odpowietrznik.

Po zakończeniu pracy wyłączyć pompę cyrkulacyjną, otworzyć i zamknąć zawory oraz wyjąć pręty magnetyczne (aby zlikwidować pole magnetyczne). Gdy urządzenie jest osuszone, wewnętrzny korpus separatora jest automatycznie czyszczona przez przepływ przeciwny.

7 Montaż i podłączenie elektryczne

Bezpieczeństwo



NIEBEZPIECZEŃSTWO! Zagrożenie dla życia!
Niewłaściwa instalacja i nieprawidłowe podłączenie elektryczne mogą stanowić zagrożenie dla życia.

- Wykonanie podłączenia elektrycznego należy zlecać wyłącznie uprawnionym elektrykom, zgodnie z obowiązującymi przepisami!
- Należy przestrzegać przepisów w zakresie zapobiegania wypadkom!

**OSTROŻNIE! Ryzyko uszkodzenia!****Ryzyko uszkodzenia ze względu na niewłaściwe obchodzenie się z urządzeniem!**

- **Montaż produktu zlecać wyłącznie wykwalifikowanemu personelowi**

**ZALECENIE**

Aby nie zakłócać działania instalacji ogrzewania/klimatyzacji, należy utrzymywać stałe ciśnienie w instalacji. Należy zapewnić automatyczny dopływ wody ze względu na straty wody spowodowane odprowadzaniem osadów.

Aby utrzymać ciśnienie i zapewnić dopływ wody, można zamontować urządzenie Wilo-WEH/WEV do utrzymywania poziomu ciśnienia.

7.1 Instalacja

- SiClean należy montować w dobrze wentylowanym, mrozoodpornym i chronionym przed opadami deszczu pomieszczeniu zapewniającym łatwy dostęp
- Należy upewnić się, że wymiary drzwi pomieszczenia technicznego są wystarczające do wniesienia urządzenia
- Należy przewidzieć odpowiednią przestrzeń na prowadzenie prac konserwacyjnych Instalacja musi być łatwo dostępna przynajmniej z dwóch stron
- Powierzchnia ustawienia musi być równa i pozioma

7.2 Montaż

Wszystkie części urządzenia posiadają przyłącza gwintowane na potrzeby montażu. Do uszczelnienia złączy należy zastosować dostarczony klej uszczelniający (według wytycznych dotyczących stosowania).

**OSTROŻNIE! Ryzyko uszkodzenia pompy!****Ryzyko uszkodzenia ze względu na niewłaściwe obchodzenie się z urządzeniem!**

- **Należy pamiętać o montażu uszczelki pompy cyrkulacyjnej i węży**
- Sprawdzić kierunek przepływu w zaworze równoważącym (poz. 9) i pompie cyrkulacyjnej (poz. 2)

**ZALECENIE**

Przewody wejściowe/wyjściowe (modele 0,5/1/2) lub przewody wyjściowe (modele 3/4/5) przechodzą przez separator; podłączenie można wykonać po lewej lub po prawej stronie. Założyć korki na nieużywane króćce.

7.3 Połączenie hydrauliczne

Niezależnie od konfiguracji instalacji (nowa lub stara) urządzenie musi zostać podłączone za pomocą instalacji obejściowej na powrocie sieci (rys. 2). Średnice rur, do których podłączone jest urządzenie SiClean, muszą być co najmniej takie same jak średnice króćców instalacji. Przyłącze ssawne musi być zlokalizowane w dolnej części rury głównej, natomiast przyłącze tłoczne w części górnej (rys. 2). Odległość między dwoma przyłączami musi być co najmniej równa wysokości separatora, aby uniknąć zawirowań w rurociągu.

- Podłączyć rurę ssawną, tłoczną i przeznaczoną do odprowadzania osadów z zachowaniem wielkości średnic przedstawionych w tabeli powyżej. Rury te należy zamontować bez naprężeń
- Aby umożliwić odcięcie urządzenia na potrzeby jego regulacji i serwisowania, należy zamontować zawory na rurze ssawnej i tłocznej
- Rura odprowadzająca osady musi posiadać funkcję całkowitego zamknięcia odpływu pod ciśnieniem atmosferycznym. Średnica tej rury musi być co najmniej taka sama jak średnica zaworu pływającego (poz. 6)

7.4 Podłączenie elektryczne

Bezpieczeństwo



NIEBEZPIECZEŃSTWO! Zagrożenie dla życia!
Nieprawidłowe podłączenie elektryczne może prowadzić do śmiertelnego porażenia prądem.

- Wykonanie podłączenia elektrycznego należy zlecić wyłącznie technikowi elektrykowi posiadającemu odpowiednie uprawnienia, zgodnie z obowiązującymi przepisami miejscowymi
- Przestrzegać instrukcji montażu i obsługi wyposażenia dodatkowego!

W celu wykonania podłączenia elektrycznego należy postępować zgodnie z odpowiednią instrukcją montażu i obsługi oraz załączonym schematem elektrycznym. Należy uwzględnić poniższe kwestie ogólne:

- wartości natężenia prądu i napięcia zasilania muszą być zgodne z danymi znajdującymi się na tabliczce znamionowej oraz na schemacie elektrycznym skrzynki łączeniowej
- elektryczny przewód połączeniowy musi mieć odpowiednie wymiary w zależności od całkowitej mocy urządzenia (patrz tabliczka znamionowa)
- połączyć skrzynkę łączeniową i pompę cyrkulacyjną za pomocą dostarczonego przewodu (poz. 16) zgodnie z instrukcją montażu pompy cyrkulacyjnej
- w ramach zabezpieczenia należy uziemić urządzenie zgodnie z przepisami (tj. zgodnie z lokalnymi przepisami i warunkami)

8 Uruchomienie

Zalecamy zlecenie pierwszego uruchomienia SiClean przedstawicielowi lokalnego działu obsługi Klienta Wilo lub skontaktowanie się w tej sprawie z centralnym działem obsługi Klienta.

8.1 Ogólne czynności przygotowawcze i kontrolne

Zawór równoważący (poz. 9) reguluje różnicę ciśnień i dostosowuje zakres otwarcia, aby utrzymać przepływ na ustawionym poziomie. Wartości podane w tabeli poniżej są ustawiane fabrycznie.

SiClean...	Kolor kasety	Ustawienie kasety
SiClean 0,5	Szary	5
SiClean 1	Czerwony	5
SiClean 2	Czarny	8
SiClean 3	Biały	3
SiClean 4	Biały	4
SiClean 5	Czerwony	7

- Przed pierwszym włączeniem urządzenia sprawdzić prawidłowość wykonania na miejscu połączeń elektrycznych, a w szczególności uziemienia
- Sprawdzić, czy przyłącza gwintowane są wolne od naprężeń

8.2 Napełnianie, wentylacja



OSTROŻNIE! Ryzyko uszkodzenia pompy!
Suchobieg zniszczy pompę cyrkulacyjną.

- Należy upewnić się, że pompa nie chodzi na sucho
- Zamknąć o jedną czwartą zawór pływający (poz. 6) i zawór odpowietrzający (poz. 11)
- Otworzyć zawór odcinający wentylacji (poz. 8)
- Otworzyć zawory na wlocie urządzenia (poz. 15 i 18) w celu napełnienia wodą

- Po całkowitym napełnieniu otworzyć zawór wylotowy urządzenia (poz. 17)
- Napełnić urządzenie
- Sprawdzić szczelność przyłączy gwintowanych

8.3 Włączanie instalacji

- Po przeprowadzeniu wszystkich czynności przygotowawczych i kontrolnych, o których mowa w punkcie 8.1 „Ogólne czynności przygotowawcze i kontrolne” na stronie 10, należy włączyć włącznik główny



OSTROŻNIE! Ryzyko uszkodzenia pompy!

Ryzyko uszkodzenia ze względu na niewłaściwe obchodzenie się z urządzeniem!

- **Nie wolno dopuścić do pracy pompy z zamkniętym zaworem ciśnieniowym po stronie tłocznej przez dłużej niż jedną minutę**
Przepływ roboczy jest regulowany automatycznie przez dynamiczny zawór równoważący (poz. 9).
- Umieścić elementy magnetyczne (poz. 4) w uchwytach prowadzących na korpusie separatora

9 Konserwacja

Separator urządzenia SiClean jest elementem statycznym. Nie posiada części ruchomych, dlatego nie wymaga specjalnego serwisowania.

Zalecamy ścisłe przestrzeganie instrukcji montażu i obsługi pompy oraz skrzynki łączeniowej.

9.1 Opróżnianie

Zalecamy przedmuchiwanie urządzenia raz dziennie przez pierwsze 15 dni po uruchomieniu, a następnie raz lub dwa razy na tydzień.



NIEBEZPIECZEŃSTWO! Kontakt części ciała z pompą grozi poparzeniem! W zależności od stanu roboczego pompy lub urządzenia (temperatury przetwarzanego medium) całe urządzenie może być bardzo gorące.

- **Zachować bezpieczną odległość podczas pracy urządzenia!**
- **W przypadku wysokiej temperatury wody i wysokiego ciśnienia w układzie przed rozpoczęciem prac poczekać, aż pompa/urządzenie ostygnie**
- **Podczas wykonywania wszystkich prac należy nosić odzież ochronną oraz rękawice ochronne**
Aby przedmuchać urządzenie, należy:
 - zatrzymać pompę cyrkulacyjną
 - zamknąć zawory odcinające (poz. 15 i 17) przed i za urządzeniem
 - odsunąć elementy magnetyczne (poz. 4) od korpusu separatora (poz. 3)
 - otworzyć zawór płuczący (poz. 6)
 - otworzyć zawór odpowietrzający (poz. 11) (umożliwia szybkie przedmuchiwanie urządzenia)
 - po całkowitym opróżnieniu zamknąć zawór odpowietrzający (poz. 11)
 - otworzyć zawór (poz. 17) na kilka sekund (czyszczenie ciśnieniowe urządzenia)
 - zamknąć zawór płuczący (poz. 6)
 - umieścić ponownie elementy magnetyczne (poz. 4) przy korpusie separatora (poz. 3)
 - upewnić się, że zawór odcinający wentylacji (poz. 8) jest otwarty
 - otworzyć zawór (poz. 15) przed urządzeniem
 - kiedy urządzenie jest całkowicie napełnione, otworzyć zawór (poz. 17) za urządzeniem
 - napełnić urządzenie
 - uruchomić pompę cyrkulacyjną

10 Usterki, przyczyny usterek i ich usuwanie

Bezpieczeństwo

Konserwację i naprawę mogą przeprowadzać wyłącznie wykwalifikowani specjaliści!

Zaleca się zlecenie konserwacji i kontroli pompy pracownikom działu obsługi Klienta Wilo.



NIEBEZPIECZEŃSTWO! Zagrożenie dla życia!

Podczas prac w obrębie urządzeń elektrycznych występuje ryzyko śmiertelnego porażenia prądem.

- Wykonywanie prac przy urządzeniach elektrycznych należy zlecać wyłącznie technikom elektrykom posiadającym odpowiednie uprawnienia
- Przed rozpoczęciem wszelkich prac przy urządzeniach elektrycznych należy wyłączyć je i zabezpieczyć przed ponownym włączeniem
- Przestrzegać instrukcji montażu i obsługi pompy, sterowania poziomem i innego wyposażenia dodatkowego



NIEBEZPIECZEŃSTWO! Kontakt części ciała z pompą grozi poparzeniem!

W zależności od stanu roboczego pompy lub urządzenia (temperatury przetłaczanego medium) całe urządzenie może być bardzo gorące.

- Zachować bezpieczną odległość podczas pracy urządzenia!
- W przypadku wysokiej temperatury wody i wysokiego ciśnienia w układzie przed rozpoczęciem prac poczekać, aż pompa/urządzenie ostygnie
- Podczas wykonywania wszystkich prac należy nosić odzież ochronną oraz rękawice ochronne

Usterka	Przyczyna	Usuwanie
Pompa cyrkulacyjna hałasuje	Powietrze wewnątrz urządzenia	Odpowietrzyć pompę cyrkulacyjną. Patrz instrukcja montażu i obsługi pompy cyrkulacyjnej
	Ciśnienie na ssaniu zbyt niskie	Zwiększyć poziom ciśnienia w układzie
	Ciała obce wewnątrz wirnika	Wyczyścić wirnik. Patrz instrukcja pompy cyrkulacyjnej
Pompa cyrkulacyjna nie uruchamia się	Wał zablokowany ze względu na zabrudzenia po przedłużonym unieruchomieniu	Patrz instrukcja pompy cyrkulacyjnej
	Brak zasilania pompy cyrkulacyjnej	
	Usterka kondensatora	
	Ciała obce wewnątrz wirnika	

Jeżeli usterki nie da się usunąć, należy zwrócić się do specjalistycznego warsztatu, najbliższego serwisu Wilo lub przedstawiciela handlowego.

11 Części zamienne

Części zamienne muszą być zamawiane za pośrednictwem specjalistycznych lokalnych dystrybutorów i/lub działu obsługi Klienta Wilo. Aby uniknąć dodatkowych pytań i nieprawidłowych zamówień, należy przy każdym zamówieniu podać wszystkie dane znajdujące się na tabliczce znamionowej.



OSTROŻNIE! Ryzyko uszkodzenia!

Niezawodna praca pompy może zostać zagwarantowana tylko w przypadku stosowania oryginalnych części zamiennych.

- **Stosować wyłącznie oryginalne części zamienne Wilo**
- **Poniższa tabela służy do identyfikacji poszczególnych elementów. Dane potrzebne do zamówienia części zamiennych:**
 - **numery części zamiennych**
 - **nazwy/opis części zamiennych**
 - **wszystkie dane z tabliczki znamionowej pompy i silnika**

12 Utylizacja

Dzięki należytej utylizacji oraz recyklingowi niniejszego produktu unika się powstania szkód dla środowiska naturalnego i zagrożenia dla zdrowia osób.

Aby prawidłowo zutylizować pompę, należy ją osuszyć, wyczyścić i zdemontować.

Zlać olej smarujący. Elementy pompy należy posortować według materiałów, z których są wykonane (metal, tworzywa sztuczne, części elektroniczne).

1. Przekazać produkt lub jego części publicznej lub prywatnej firmie zajmującej się utylizacją odpadów
2. Więcej informacji na temat prawidłowej utylizacji można uzyskać w urzędzie gminy, w instytucji zajmującej się utylizacją odpadów lub w miejscu zakupu produktu



ZALECENIE

Produktu lub jego części nie można wyrzucać wraz z odpadami z gospodarstw domowych.

Dalsze informacje na temat recyklingu można znaleźć pod adresem: www.wilo-recycling.com

Zmiany techniczne zastrzeżone!

DE EG KONFORMITÄTSERKLÄRUNG
EN EC DECLARATION OF CONFORMITY
FR DECLARATION DE CONFORMITE CE

Hiermit erklären wir, dass die Partikelseparatoren der Baureihe:

Herewith, we declare that the particle separators of the series:

Par le présent, nous déclarons que les séparateur de particules des série:

SiClean

SiClean

SiClean

(Die Seriennummer ist auf dem Typenschild des Produktes nach Punkten b) & c) von §1.7.4.2 und §1.7.3 des Anhanges I der Maschinenrichtlinie angegeben. /

The serial number is marked on the product site plate according to points b) & c) of §1.7.4.2 and §1.7.3 of the annex I of the Machinery directive. /

Le numéro de série est inscrit sur la plaque signalétique du produit en accord avec les points b) & c) du §1.7.4.2 et du §1.7.3 de l'annexe I de la Directive Machines.

in der gelieferten Ausführung folgenden einschlägigen Bestimmungen entsprechen:

In their delivered state comply with the following relevant directives:

dans leur état de livraison sont conformes aux dispositions des directives suivantes:

Maschinenrichtlinie

Machinery directive

Directives relatives aux machines

2006/42/EG

2006/42/EC

2006/42/CE

und gemäß Anhang I, § 1.5.1 die Schutzziele der **Niederspannungsrichtlinie 2006/95/EG** eingehalten werden. /
*and according to the annex I, §. 1.5.1, comply with the safety objectives of the **Low Voltage Directive 2006/95/EC.** /
et, suivant l'annexe I, § 1.5.1, respectent les objectifs de sécurité de la **Directive Basse Tension 2006/95/CE.***

Elektromagnetische Verträglichkeit – Richtlinie

Electromagnetic compatibility – directive

Directive compatibilité électromagnétique

2004/108/EG

2004/108/EC

2004/108/CE

und entsprechender nationaler Gesetzgebung,
*and with the relevant national legislation,
et aux législations nationales les transposant,*

sowie auch den Bestimmungen zu folgenden harmonisierten europäischen Normen:

comply also with the following relevant harmonized European standards:

sont également conformes aux dispositions des normes européennes harmonisées suivantes:

EN ISO 12100

EN 60204-1

Bevollmächtigter für die Zusammenstellung der technischen Unterlagen ist:

Person authorized to compile the technical file is:

Personne autorisée à constituer le dossier technique:

Division Pumps and Systems
Quality Manager - PBU Systems
WILO SALMSON FRANCE SAS
80 Bd de l'Industrie - BP 0527
F-53005 Laval Cedex

Dortmund, 19.02.2015

ppa. H. Herchenhein

Holger Herchenhein
Senior Vice President – Group Quality

wilo

WILO SE
Nortkirchenstraße 100
44263 Dortmund
Germany

<p>NL EG-verklaring van overeenstemming Hiermede verklaren wij dat dit aggregaat in de geleverde uitvoering voldoet aan de volgende bepalingen:</p> <p>EG-richtlijnen betreffende machines 2006/42/EG Elektromagnetische compatibiliteit 2004/108/EG gebruikte geharmoniseerde normen, in het bijzonder: zie vorige pagina</p>	<p>IT Dichiarazione di conformità CE Con la presente si dichiara che i presenti prodotti sono conformi alle seguenti disposizioni e direttive rilevanti:</p> <p>Direttiva macchine 2006/42/EG Compatibilità elettromagnetica 2004/108/EG norme armonizzate applicate, in particolare: vedi pagina precedente</p>	<p>ES Declaración de conformidad CE Por la presente declaramos la conformidad del producto en su estado de suministro con las disposiciones pertinentes siguientes:</p> <p>Directiva sobre máquinas 2006/42/EG Directiva sobre compatibilidad electromagnética 2004/108/EG normas armonizadas adoptadas, especialmente: véase página anterior</p>
<p>PT Declaração de Conformidade CE Pela presente, declaramos que esta unidade no seu estado original, está conforme os seguintes requisitos: Directivas CEE relativas a máquinas 2006/42/EG Compatibilidade electromagnética 2004/108/EG normas harmonizadas aplicadas, especialmente: ver página anterior</p>	<p>SV CE- försäkrar Härmed förklarar vi att denna maskin i levererat utförande motsvarar följande tillämpliga bestämmelser: EG-Maskindirektiv 2006/42/EG EG-Elektromagnetisk kompatibilitet – riktlinje 2004/108/EG tillämpade harmoniserade normer, i synnerhet: se föregående sida</p>	<p>NO EU-Overensstemmelseserklæring Vi erklærer hermed at denne enheten i utførelse som levert er i overensstemmelse med følgende relevante bestemmelser: EG-Maskindirektiv 2006/42/EG EG-EMV-Elektromagnetisk kompatibilitet 2004/108/EG anvendte harmoniserte standarder, særlig: se forrige side</p>
<p>FI CE-standardinmukaisuuslause Ilmoitamme täten, että tämä laite vastaa seuraavia asiaankuuluvia määräyksiä: EU-konedirektiivit: 2006/42/EG Sähkömagneettinen soveltuvuus 2004/108/EG käytetyt yhteensovitetut standardit, erityisesti: katso edellinen sivu.</p>	<p>DA EF-overensstemmelseserklæring Vi erklærer hermed, at denne enhed ved levering overholder følgende relevante bestemmelser: EU-maskindirektiver 2006/42/EG Elektromagnetisk kompatibilitet: 2004/108/EG anvendte harmoniserede standarder, særligt: se forrige side</p>	<p>HU EK-megfelelőségi nyilatkozat Ezennel kijelentjük, hogy az berendezés megfelel az alábbi irányelveknek: Gépek irányelv: 2006/42/EK Elektromágneses összeférhetőség irányelv: 2004/108/EK alkalmazott harmonizált szabványoknak, különösen: lásd az előző oldalt</p>
<p>CS Prohlášení o shodě ES Prohlašujeme tímto, že tento agregát v dodaném provedení odpovídá následujícím příslušným ustanovením:</p> <p>Směrnice ES pro strojní zařízení 2006/42/ES Směrnice o elektromagnetické kompatibilitě 2004/108/ES</p> <p>použité harmonizační normy, zejména: viz předchozí strana</p>	<p>PL Deklaracja Zgodności WE Niniejszym deklarujemy z pełną odpowiedzialnością, że dostarczony wyrób jest zgodny z następującymi dokumentami:</p> <p>dyrektywą maszynową WE 2006/42/WE dyrektywą dot. kompatybilności elektromagnetycznej 2004/108/WE stosowanymi normami zharmonizowanymi, a w szczególności: patrz poprzednia strona</p>	<p>RU Декларация о соответствии Европейским нормам Настоящим документом заявляем, что данный агрегат в его объеме поставки соответствует следующим нормативным документам: Директивы ЕС в отношении машин 2006/42/EG Электромгнитная устойчивость 2004/108/EG</p> <p>Используемые согласованные стандарты и нормы, в частности : см. предыдущую страницу</p>
<p>EL Δήλωση συμμόρφωσης της ΕΕ Δηλώνουμε ότι το προϊόν αυτό ο' αυτή την κατάσταση παράδοσης ικανοποιεί τις ακόλουθες διατάξεις : Οδηγίες ΕΚ για μηχανήματα 2006/42/ΕΚ Ηλεκτρομαγνητική συμβατότητα ΕΚ-2004/108/ΕΚ Εναρμονισμένα χρησιμοποιούμενα πρότυπα, ιδιαίτερα: Βλέπε προηγούμενη σελίδα</p>	<p>TR CE Uygunluk Teyid Belgesi Bu cihazın teslim edildığı şekliyle aşağıdaki standartlara uygun olduğunu teyid ederiz: AB-Makina Standartları 2006/42/EG Elektromanyetik Uyumluluk 2004/108/EG kismen kullanılan standartlar için: bkz. bir önceki sayfa</p>	<p>RO EC-Declarație de conformitate Prin prezenta declarăm că acest produs așa cum este livrat, corespunde cu următoarele prevederi aplicabile: Directiva CE pentru mașini 2006/42/EG Compatibilitatea electromagnetică – directiva 2004/108/EG standarde armonizate aplicate, îndeosebi: vezi pagina precedentă</p>
<p>ET EÜ vastavusdeklaratsioon Käesolevaga tõendame, et see toode vastab järgmistele asjakohastele direktiividele: Masinadirektiiv 2006/42/EÜ Elektromagnetilise ühilduvuse direktiiv 2004/108/EÜ kohaldatud harmoneeritud standardid, eriti: vt eelmist lk</p>	<p>LV EC – atbilstības deklarācija Ar šo mēs apliecinām, ka šis izstrādājums atbilst sekojošiem noteikumiem: Mašīnu direktīva 2006/42/EK Elektromagnētiskās savietojamības direktīva 2004/108/EK piemēroti harmonizēti standarti, tai skaitā: skatīt iepriekšējo lappusi</p>	<p>LT EB atitikties deklaracija Šiuo pažymima, kad šis gaminys atitinka šias normas ir direktyvas: Mašinių direktyvą 2006/42/EB Elektromagnetinio suderinamumo direktyvą 2004/108/EB pritaikytus vieningus standartus, o būtent: žr. ankstesniame puslapyje</p>
<p>SK ES vyhlášení o zhode Týmto vyhlasujeme, že konštrukcie tejto konštrukčnej série v dodanom vyhotovení vyhovujú nasledujúcim príslušným ustanoveniam: Stroje – smernica 2006/42/ES Elektromagnetická zhoda – smernica 2004/108/ES používané harmonizované normy, najmä: pozri predchádzajúcu stranu</p>	<p>SL ES – izjava o skladnosti Izjavljamo, da dobavljene vrste izvedbe te serije ustrezajo sledečim zadevnim določilom: Direktiva o strojih 2006/42/ES Direktiva o elektromagnetni združljivosti 2004/108/ES uporabljeni harmonizirani standardi, predvsem: glejte prejšnjo stran</p>	<p>BG EO-Декларация за съответствие Декларираме, че продуктът отговаря на следните изисквания: Машина директива 2006/42/EO Електромагнитна съвместимост – директива 2004/108/EO Хармонизирани стандарти: вж. предната страница</p>
<p>MT Dikjarazzjoni ta' konformità KE B'dan il-mezz, niddikjaraw li l-prodotti tas-serje jissodisfaw id-dispożizzjonijiet rilevanti li ġejjin: Makkinarju – Direttiva 2006/42/KE Kompatibilità elettromagnetica – Direttiva 2004/108/KE b'mod partikolari: ara l-paġna ta' qabel</p>	<p>HR EZ izjava o skladnosti Ovim izjavljujemo da vrste konstrukcije serije u isporučenoj izvedbi odgovaraju sljedećim važećim propisima: EZ smjernica o strojevima 2006/42/EZ Elektromagnetna kompatibilnost – smjernica 2004/108/EZ primijenjene harmonizirane norme, posebno: vidjeti prethodnu stranicu</p>	<p>SR EZ izjava o usklađenosti Ovim izjavljujemo da vrste konstrukcije serije u isporučenoj verziji odgovaraju sljedećim važećim propisima: EZ direktiva za mašine 2006/42/EZ Elektromagnetna kompatibilnost – direktiva 2004/108/EZ primjenjeni harmonizovani standardi, a posebno: vidji prethodnu stranu</p>



WILO SE
Nortkirchenstraße 100
44263 Dortmund
Germany



Wilo – International (Subsidiaries)

Argentina

WILO SALMSON
Argentina S.A.
C1295ABI Ciudad
Autónoma de Buenos Aires
T +54 11 4361 5929
info@salmson.com.ar

Australia

WILO Australia Pty Limited
Murrarie, Queensland,
4172
T +61 7 3907 6900
chris.dayton@wilo.com.au

Austria

WILO Pumpen
Österreich GmbH
2351 Wiener Neudorf
T +43 507 507-0
office@wilo.at

Azerbaijan

WILO Caspian LLC
1065 Baku
T +994 12 5962372
info@wilo.az

Belarus

WILO Bel IOOO
220035 Minsk
T +375 17 3963446
wilo@wilo.by

Belgium

WILO NV/SA
1083 Ganshoren
T +32 2 4823333
info@wilo.be

Bulgaria

WILO Bulgaria EOOD
1125 Sofia
T +359 2 9701970
info@wilo.bg

Brazil

WILO Comercio e
Importacao Ltda
Jundiá – São Paulo – Brasil
13.213-105
T +55 11 2923 9456
wilo@wilo-brasil.com.br

Canada

WILO Canada Inc.
Calgary, Alberta T2A 5L7
T +1 403 2769456
info@wilo-canada.com

China

WILO China Ltd.
101300 Beijing
T +86 10 58041888
wilobj@wilo.com.cn

Croatia

WILO Hrvatska d.o.o.
10430 Samobor
T +38 51 3430914
wilo-hrvatska@wilo.hr

Cuba

WILO SE
Oficina Comercial
Edificio Simona Apto 105
Siboney, La Habana. Cuba
T +53 5 2795135
T +53 7 272 2330
raul.rodriguez@wilo-cuba.com

Czech Republic

WILO CS, s.r.o.
25101 Cestlice
T +420 234 098711
info@wilo.cz

Denmark

WILO Danmark A/S
2690 Karlslunde
T +45 70 253312
wilo@wilo.dk

Estonia

WILO Eesti OÜ
12618 Tallinn
T +372 6 509780
info@wilo.ee

Finland

WILO Finland OY
02330 Espoo
T +358 207401540
wilo@wilo.fi

France

Wilo Salmson France S.A.S.
53005 Laval Cedex
T +33 2435 95400
info@wilo.fr

Great Britain

WILO (U.K.) Ltd.
Burton Upon Trent
DE14 2WJ
T +44 1283 523000
sales@wilo.co.uk

Greece

WILO Hellas SA
14569 Anixi (Attika)
T +302 10 6248300
wilo.info@wilo.gr

Hungary

WILO Magyarország Kft
2045 Törökbálint
(Budapest)
T +36 23 889500
wilo@wilo.hu

India

Mather and Platt Pumps
Ltd.
Pune 411019
T +91 20 27442100
services@matherplatt.com

Indonesia

PT. WILO Pumps Indonesia
Jakarta Timur, 13950
T +62 21 7247676
citrawilo@cbn.net.id

Ireland

WILO Ireland
Limerick
T +353 61 227566
sales@wilo.ie

Italy

WILO Italia s.r.l.
20068 Peschiera
Borromeo (Milano)
T +39 25538351
wilo.italia@wilo.it

Kazakhstan

WILO Central Asia
050002 Almaty
T +7 727 2785961
info@wilo.kz

Korea

WILO Pumps Ltd.
618-220 Gangseo, Busan
T +82 51 950 8000
wilo@wilo.co.kr

Latvia

WILO Baltic SIA
1019 Riga
T +371 6714-5229
info@wilo.lv

Lebanon

WILO LEBANON SARL
Jdeideh 1202 2030
Lebanon
T +961 1 888910
info@wilo.com.lb

Lithuania

WILO Lietuva UAB
03202 Vilnius
T +370 5 2136495
mail@wilo.lt

Morocco

WILO Maroc SARL
20250 Casablanca
T +212 (0) 5 22 66 09 24
contact@wilo.ma

The Netherlands

WILO Nederland B.V.
1551 NA Westzaan
T +31 88 9456 000
info@wilo.nl

Norway

WILO Norge AS
0975 Oslo
T +47 22 804570
wilo@wilo.no

Poland

WILO Polska Sp. z o.o.
05-506 Lesznów
T +48 22 7026161
wilo@wilo.pl

Portugal

Bombas Wilo-Salmson
- Sistemas Hidraulicos Lda.
4050-040 Porto
T +351 22 2080350
bombas@wilo.pt

Romania

WILO Romania s.r.l.
077040 Com. Chiajna
Jud. Ilfov
T +40 21 3170164
wilo@wilo.ro

Russia

WILO Rus ooo
123592 Moscow
T +7 495 7810690
wilo@wilo.ru

Saudi Arabia

WILO ME - Riyadh
Riyadh 11465
T +966 1 4624430
wshoula@wataniaind.com

Serbia and Montenegro

WILO Beograd d.o.o.
11000 Beograd
T +381 11 2851278
office@wilo.rs

Slovakia

WILO CS s.r.o., org. Zložka
83106 Bratislava
T +421 2 33014511
info@wilo.sk

Slovenia

WILO Adriatic d.o.o.
1000 Ljubljana
T +386 1 5838130
wilo.adriatic@wilo.si

South Africa

Salmson South Africa
2065 Sandton
T +27 11 6082780
patrick.hulley@
salmson.co.za

Spain

WILO Ibérica S.A.
28806 Alcalá de Henares
(Madrid)
T +34 91 8797100
wilo.iberica@wilo.es

Sweden

WILO NORDIC AB
35033 Växjö
T +46 470 727600
wilo@wilo.se

Switzerland

EMB Pumpen AG
4310 Rheinfelden
T +41 61 83680-20
info@emb-pumpen.ch

Taiwan

WILO Taiwan CO., Ltd.
24159 New Taipei City
T +886 2 2999 8676
nelson.wu@wilo.com.tw

Turkey

WILO Pompa Sistemleri
San. ve Tic. A.Ş.,
34956 İstanbul
T +90 216 2509400
wilo@wilo.com.tr

Ukraine

WILO Ukraina t.o.w.
08130 Kiew
T +38 044 3937384
wilo@wilo.ua

United Arab Emirates

WILO Middle East FZE
Jebel Ali Free Zone-South
PO Box 262720 Dubai
T +971 4 880 91 77
info@wilo.ae

USA

WILO USA LLC
Rosemont, IL 60018
T +1 866 945 6872
info@wilo-usa.com

Vietnam

WILO Vietnam Co Ltd.
Ho Chi Minh City, Vietnam
T +84 8 38109975
nkminh@wilo.vn

wilo

Pioneering for You

WILO SE
Nortkirchenstraße 100
D-44263 Dortmund
Germany
T +49(0)231 4102-0
F +49(0)231 4102-7363
wilo@wilo.com
www.wilo.com